

TRAVELLING NEWS





TRAVELLING NEWS

N° 84 Septembre - September 2013

Travelling News (voorheen UBJET Info) is de driemaandelijkse newsletter van UBJET. Het wordt digitaal verstuurd naar de sector van het toerisme.

Travelling News (antérieurement UBJET Info) est le bulletin trimestriel de l'UBJET. Il est distribué par courriel dans tout le secteur du tourisme.

Het volgende nummer verschijnt in december 2013. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 1 december.

Le prochain numéro paraîtra en décembre 2013. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 1^{er} décembre.

Niets uit deze uitgave mag worden gekopieerd en/of verspreid zonder voorafgaande geschreven toestemming van de hoofdredacteur/verantwoordelijke uitgever.

Rien de cette publication ne peut être reproduit sans accord préalable par écrit du rédacteur en chef/éditeur responsable.

Hoofdredacteur & verantwoordelijk uitgever — rédacteur en chef & éditeur responsable.

SUMMARY

EDITORIAL – EDITORIAAL, <i>Gilbert Menne</i>	3
VOYAGES ET DECOUVERTES — REISIMPRESSIES EN ONTDEKKINGEN	
MAGIE ET BIEN-ÊTRE EN POLOGNE : LA PROVINCE DE SAINTE-CROIX, <i>Gilbert Menne</i>	4
ACROSS THE CHANNEL, <i>Jan Thienpont</i>	8
TOINGT, LA CITADELLE DU BEAUJOLAIS DES PIERRES DOREES, <i>Louise-Marie Vandenhove</i>	12
COSTA RICA : PURA VIDA IN EEN WAAR PARADIJS !, <i>Anne Marie Persoons</i> ,	16
LA CAMARGUE, FIERE ET SAUVAGE, <i>George Duvivier</i>	22
SEJOURS PARADISIAQUES EN FRANCE : LE CAP D'AGDE, <i>Claudine Clabots</i>	26
LE PATRIMOINE CULTUREL UNESCO AU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, <i>Gilbert Menne</i>	33
PROMENADE DANS LA CAMPAGNE NAMUROISE, <i>George Duvivier</i>	35
ACTIVITEITEN VAN UBJET - ACTIVITES UBJET	
UBJET ONDER ZEIL: OOSTENDE VOOR ANKER, <i>Patrick Perck</i>	38
VOLGENDE ACTIVITEITEN - PROCHAINES ACTIVITES	
4 OKTOBER : EEN MOOIE DAG TE BORNEM, <i>Anne Marie Persoons</i>	40
23 NOVEMBRE : VILLERS-LA-VILLE, MERVEILLE CISTERCIENE, <i>Gilbert Menne</i>	42
VIENT DE PARAITRE — JUIST VERSCHENEN	
NOUVELLES EDITIONS RACINE, <i>Gilbert Menne</i>	44
EXPOSITIONS – TENTOONSTELLINGEN	
LEONARD DE VINCI, LE GENIE, A BRUXELLES, <i>Claudine Clabots</i>	45
EXPOSITIONS AU MUSEE DU CINQUANTENAIRE, <i>Gilbert Menne</i>	46
ADVERTISING RATES.....	47



Foto: Alex Karpov

Gilbert Menne

EDITOR IN CHIEF:

Gilbert Menne

FOUNDER:

Walter Roggeman

EDITORIAL COMMITTEE:

Alex Karpov, Gilbert Menne, Patrick Perck, Anne Marie Persoons, Walter Roggeman, Frans Rombouts

CONTRIBUTORS:

Claudine Clabots, George Duvivier, Gilbert Menne, Patrick Perck, Anne Marie Persoons, Jan Thienpont, Louise-Marie Vandenhove

EDITORIAL OFFICE

Gilbert Menne

Avenue des Buissonnets
Braambosjeslaan 54,
B-1020 Bruxelles – Brussel
Tel: 0478 990143

Email: gilbertmenne@yahoo.fr

ADVERTISING

Anne Marie Persoons

PR & Advertising manager
Tel:+32.475.74.98.17

Email: amppers1@gmail.com

PRODUCTION & LAYOUT

Alex Karpov

TTI Club "Crystal Lotus" vzw
Duindoornlaan 21b, B-8400 Oostende
E-mail: info@tticlub.org
www.tticlub.org

Cover 1: De Carreta, symbool van Costa-Rica

Cover 4: Ville de Luxembourg: vue sur le Grund

Driemaandelijks Newsletter

Bulletin trimestriel

UBJET

www.ubjet.org

EDITORIAL

TRAVELLING NEWS va de l'avant

Depuis sa transformation en magazine digital, TRAVELLING NEWS est devenu pour l'UBJET une superbe carte de visite et un véritable outil professionnel. Le secteur touristique et culturel européen le reconnaît unanimement : notre magazine est désormais un des plus beaux du pays !

Vous pouvez maintenant l'admirer en direct, sans passer par le site de notre association, en cliquant sur www.travellingnews.org !

Cette métamorphose du modeste UBJET-INFO de départ a nécessité de multiples réunions du comité de rédaction de notre magazine et en suscitera encore, car tout est perfectible. Soulignons également d'ores et déjà le superbe travail réalisé par Alex Karpov et son équipe pour la mise en page de TN et de son site et la persévérante mais indispensable collecte d'insertions publicitaires par Anne Marie Persoons.

Les frais importants de confection de notre magazine sont actuellement équilibrés par les recettes publicitaires, mais qu'en sera-t-il plus tard ? Je fais donc appel à **tous** nos membres pour que chacun, dans ses relations, nous apporte des annonceurs : c'est un gage pour l'avenir.

TRAVELLING NEWS in volle vaart !

Sinds de omschakeling naar een digitale magazine is «TRAVELLING NEWS» een professioneel medium geworden en een echt visitekaartje voor onze vereniging. De toeristische en culturele sectoren in Europa erkennen dit unaniem: ons magazine is voortaan één van de mooiste van het land ! Voortaan kan u het overigens rechtstreeks bewonderen via onze website www.travellingnews.org !

De metamorphose van een bescheiden « UBJET-INFO » naar wat het nu is, heeft vele vergaderingen van het redactiecomité nodig gehad en er zullen er nog meer volgen want alles kan steeds nog een tikkeltje beter. Laten we hier al een eresaluut brengen aan Alex Karpov en zijn ploeg die voor de prachtige lay out van TN zorgen en tevens voor de website. Lof gaat ook naar Anne Marie Persoons. Dank zij haar inzet en volharding hebben we reeds heel wat adverteerders weten aan te trekken.

De aanzienlijke productiekost van ons magazine werd van in het begin gecompenseerd door de publicitaire ontvangsten, maar zal dit zo blijven? Vandaar dat ik hierbij beroep wil doen op al onze leden om ons adverteerders aan te brengen. Dit is de beste garantie voor de toekomst!

Gilbert MENNE

Rédacteur en chef- Hoofdredacteur TRAVELLING NEWS



Magie et bien-être en Pologne: la province de Sainte-Croix





Le château de Kurozweki

.....
©Texte Gilbert Menne
Photos: Brigitte Bauwens et ONT Pologne

Świętokrzyskie, en français Sainte-Croix, est une province au sud-est de la Pologne, à proximité de Cracovie, avec comme capitale Kielce. Elle doit son nom à un monastère bénédictin du 11^e siècle. Cette région possède des atouts touristiques importants, dont le thermalisme, qui raviront les amateurs de belle nature, de demeures et manifestations historiques et de gastronomie du terroir.

SOLEC-ZDROJ, THERMALISME ET THÉRAPIE

La tradition thermale dans la province remonte à 170 ans et est connue dans toute la Pologne. Elle a débuté dans la localité de Solec-Zdroj, un lieu de villégiature à 90 km de Cracovie. L'Hôtel Malinowy Zdroj Medical Spa ****, de 105 chambres dont des suites, ouvert en 2005, est le premier établissement du pays à obtenir le certificat allemand de bien-être médical. Il offre tous les services de balnéothérapie, physiothérapie et kinésithérapie avec une gamme de traitements pour diverses maladies et pour la revalidation, basés sur des bains thérapeutiques d'eau de source minérale possédant la plus forte concentration au monde de sulfure. Il propose aussi une zone wellness (piscine, sauna, massages) et un centre de beauté. Dans le village, et faisant partie du même groupe hôtelier, le complexe de piscines minérales, ouvert en janvier dernier, se compose d'une piscine avec de l'eau non chlorée riche en sulfure, d'une deuxième piscine super-équipée d'outils d'hydrothérapie ultra-modernes et d'une troisième piscine de plein air. Ce remarquable ensemble a bénéficié notamment de l'aide de fonds européens.

VOYAGES AU CENTRE DE LA TERRE

Sainte-Croix possède les formations géologiques les plus anciennes d'Europe. La région de Kielce abrite pas moins de quatre



réserves géologiques, dont le Centre Géo-éducatif de Wietrznia, installé dans une ancienne carrière. Son musée retrace à l'aide de superbes dioramas et d'applications multimédias l'histoire géologique générale de notre terre et celle de la région durant le Dévonien, quand elle était recouverte par la mer tropicale. On y voit notamment l'ancêtre des dinosaures, le térapode, sortant des eaux et une présentation des animaux et des plantes des différentes ères. En fin de visite, le visiteur prend place dans une capsule montée sur vérins pour plonger, avec un film 5D, au centre de notre planète.

La localité de Chęciny possède la grotte karstique la plus belle de Pologne : la grotte du Paradis. Le long des 180m de parcours, c'est une succession merveilleuse de draperies, stalactites, stalagmites et colonnes diverses formant des ensembles aux formes fantastiques. Ce voyage, dans un monde féerique de toute beauté, paraît trop court.

CITÉS MÉDIÉVALES

Szydłów est une petite ville médiévale bien préservée, grâce à ses remparts érigés au 14^e siècle, longs d'un kilomètre. La Porte Renaissance et l'ancienne Maison des Gardes, actuellement un musée régional, sont remarquables. Les ruines du château médiéval de Chęciny remontent au 14^e siècle. Actuellement en restauration, il accueille des reconstitutions historiques et des combats chevaleresques, clôturés par des festins ou repas médiévaux.

KUROZWEKI, UN PALAIS ET DES BISONS

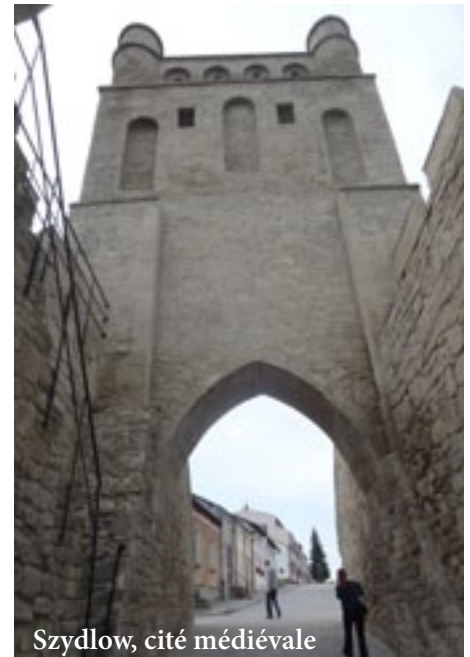
Les origines du château de Kurozweki remontent au 14^e siècle. Le palais actuel, construit en styles Baroque et néo-classique, date du 18^e siècle. Son propriétaire est le comte Popiel, né en... Belgique.

C'est en sa compagnie, dans un français impeccable, que nous avons visité sa demeure, transformée en hôtel-restaurant et centre de réceptions et flanquée d'un ... parc à bisons ! En effet, le patrimoine génétique des bisons européens étant épuisé, le comte a importé des bisons américains

provenant ... de Belgique. Créée en 2000, la ferme de bisons formée au départ de 20 génisses et de 2 taureaux est aujourd'hui la seule en Pologne. Le château abrite également un petit musée de l'histoire mouvementée de la famille Popiel, racontée avec passion par le fils du châtelain. Cerise sur le gâteau : un déjeuner dans une salle prestigieuse du palais. Un exemple de menu ? Crème de brocoli, canard rôti farci avec sauce à l'orange, gâteau royal.

LA PASSION DES CADRANS

Un disciple de l'illustre Nicolas Copernic, Felix Przytkowski (1872-1951), mathématicien et astronome, est à la base d'un musée des cadrans au sein de sa maison familiale dans la modeste cité de



Szydłów, cité médiévale



Le parc à bisons américains



Reconstitution historique à Chęciny



Un équipement de soins de haut-niveau

Jędrzejow. Petit musée mais importante collection, puisque c'est la troisième en importance pour ce qui concerne presque tous les types de cadrans solaires et d'instruments de mesure du temps au monde ! La collection illustre l'histoire de ces instruments du 15e siècle à nos jours.

KIELCE : UN SABBAT DES SORCIERES EXCEPTIONNEL

Selon la tradition, la montagne de Sainte-Croix était connue pour ses réunions de sorcières, qui participaient alors aux sabbats et lançaient des sortilèges. Les sorcières sont d'ailleurs présentes dans toute la communication touristique de la région. L'Organisation du tourisme régionale organise chaque

année en juin, en plein air, un « Sabbat des sorcières », le plus grand événement thématique en Pologne, retransmis en direct sur TVP2. En réalité, il n'y a pas de sorcières – ou alors elles sont très jolies - mais bien un festival musical qui rassemble les meilleurs groupes et chanteurs du pays. C'est super, dynamique et... endiablé, même si vous ne comprenez pas le polonais !

BIEN-ÊTRE, LUXE ET BEAUTE

Le Club Hotel Wellness & Spa Odyssey *****, sur les hauteurs de Kielce, a beaucoup d'atouts : 38 chambres élégantes, piscine de 20m avec vue panoramique sur la région, piscine à l'eau salée, spa, saunas et un centre de soins et de beauté superbe. Les box de massages, tous décorés avec goût et en styles différents, proposent peelings, soins du visage, aromathérapie, gommages du corps, soins anti-rides et divers messages relaxants du dos, épaules et cou. Le restaurant de l'hôtel sert une cuisine raffinée sur base de produits régionaux. Un endroit idéal pour dire au-revoir à l'attachante Świętokrzyskie !



Odyssey Club Hotel Mastow (Kielce)



Le Sabbat des sorcières à Kielce

INFO:

La compagnie Ryanair relie Brussels South Charleroi Airport à Cracovie en deux heures, www.charleroi-airport.com

Office polonais de Tourisme, joanna.lupinska@pot.gov.pl, tél.02.740 06 20

Région Sainte-Croix, Sabbat des sorcières, www.rot.swietokrzyskie.travel

Hotel Malinowy Zdroj Medical Spa, www.malinowehotele.pl

Complexe piscines minerales, www.basenyminalne.pl

Grotte du Paradis, www.jaskiniaraj.pl

Palais Kurozwęki, www.kurozweki.com

Musée Przytkowski, www.muzeum.jedrzejow.pl

Odyssey Club Hotel Wellness & Spa, www.hotelodyssey.pl



ACROSS THE CHANNEL

.....
©Tekst: Jan Thienpont - Foto's: Rita Vanden Branden



Aankomst in Dover

Als je eens een andere wereld wil zien, die toch dichtbij is, dan hoef je maar de plas over te steken. Engeland behoort natuurlijk bij Europa maar soms krijg je het gevoel dat de Britten als eilandbewoners eerder aan de rand van ons continent drijven.

Bij elk bezoek word je aangenaam getroffen door de andere bouwstijl, het golvende platteland nauwelijks verstoord door ongeplande woningbouw, de opvallende vele restauraties van oude woningen en gebouwen, de rustige dorpjes met sfeervolle kerkjes, de statige kastelen en landhuizen met hun romantische tuinen en parken, middeleeuwse kathedralen niet ingesloten door gebouwen maar vrijstaand op een weids grasveld, en natuurlijk de overdonderende stad Londen.

Voor de zakenlui en de gehaasten is er de kanaaltunnel. De Shuttle brengt je op



Cliffs en meeuw



Dover Cliffs

35 minuten van Calais naar Folkestone, al meer dan 10 km voorbij Dover, maar dan zie je niet zoveel.

Een boot overtocht, als gewoon passagier of met je wagen, geeft pas een ervaring van 'op reis zijn'. Er is het aankomen in de haven, het wachten in de rij met vóór je de omhoogrijzende massa van het schip, het binnenrijden in zijn ingewanden en de verbazing van de ruimte ervan. Vanop het dek heb je een goed zicht op het verder inladen en als je naar het westen kijkt komt de kustlijn van de bestemming bij goed weer al in zicht.

Onvermijdelijk komen gedachten op aan historische figuren die hier ook droomden van een overtocht, niet om het plezier van een reisje maar om te veroveren en hun macht uit te breiden. Julius Caesar deed een poging in 54 vóór Christus, maar hij stootte op fel verzet van de woeste 'Brittanni', een Keltische stam, en de Romeinen trokken zich terug. Napoleon stond hier naar de kustlijn te

staren in het besef dat zijn rijk niet zou kunnen standhouden als hij de Britten niet klein kreeg. En de Duitsers in de Tweede Wereldoorlog moeten hetzelfde gedacht hebben...

Ondertussen is de boot al afgevaren. Een statig schip van meer dan 150 m lengte van DFDS Seaways. Op zo'n groot vaartuig voel je nauwelijks de deining. Je komt er niets te kort: er zijn bars, een zelfbediening, restaurant, winkel, kinderspeelhoek en animatie. Je hebt maar net de tijd om dat allemaal te ontdekken en op de wandeldekken de frisse zeelucht op te snuiven en daar komen de steile klippen van Dover in zicht. De witte krijtrotsen, die bij goed weer schitterend oplichten door de zon, betekenen een onvergetelijke welkomsgroet aan de reiziger. Boven op de rotsen tekent het stoere kasteel van Dover zich af. Rechts ervan zie je de witte vuurtoren die te bereiken is langs een uniek wandelpad aan de rand van de klippen. En links van

de haven rijst de 'Shakespeare Cliff' recht uit de zee 120 m omhoog. Dit schouwspel zet zich vast in je geheugen en als de gracieuze meeuwen langs de boot komen zweven dan klinkt de muziek van 'The White Cliffs of Dover' in je hoofd.

Al vele jaren zijn we Groot-Brittannië fans, en we hebben reeds 10 tallen 'crossings' gemaakt, en telkens komt dat welkomsgedoeve terug boven. Zelfs bij ruwer weer, als het zeewater met witte schuimvlokken hoog opspat tegen het 2 verdiepingen hoge voorraam van het schip.

De ferry, dat is reizen, dat is vakantie !!

INFO:

*DFDS Seaways :
Overtochten vanuit Duinkerken
(12 per dag) of Calais (10 per dag)
Dikwijls goedkopen promotie-prijzen.
www.dfdsseaways.be*

duik.in

DE LANGSTE ZOMER VAN TIROL!

Het zonneplateau Mieming & Tirol Mitte is van het voorjaar tot diep in de herfst een geheime tip voor plezierwandelaars en zorgt met talrijke zonuren voor sprookjesachtige wandelingen temidden van een adembenemend bergdécor. Geniet van de rust en laat bij ons uw gedachten zweven.

Innsbruck, de hoofdstad van de Alpen, ligt maar 40 km verwijderd en nodigt uit voor een dagje uit. Met de Sonnenplateau Card reist u comfortabel en gratis heen en terug. Wandelingen met gids, toegang tot openluchtzwembaden en het meer met zandstrand en nog veel meer, ronden het aanbod van de kaart af.

AANBIEDING:

7 overnachtingen met ontbijt of in half pension
 Gratis toegang tot 3 zwembaden in deze regio
 Een geleide wandeling
 Een rondrit in een „Oldtimer „
 Een dag in Innsbruck, inclusief een geleide wandeling door de oude stad
 Gratis busverbinding naar Innsbruck

Hoogtepunten:

Een gratis golf initiatie in het Golfpark van Mieming (inclusief trainer en huurmateriaal)
 Een geleide E-Bike tour (mits een supplement)

Reeds vanaf € 287,- p.p.
 in een 3* hotel



De langste zomer van Tirol.

**sonnen
plateau**
 mieming &
 tirol mitte

www.sonnenplateau.com

SONNENPLATEAU Mieming & Tirol Mitte

Tourist Info: info@sonnenplateau.com

Tel.: +43 5262 62245

www.sonnenplateau.com

www.facebook.com/sonnenplateau



Oingt, la citadelle du Beaujolais des pierres dorées

Au sud de Villefranche-sur-Saône, entouré de vastes échappées vertes de collines striées de rangées de vignes, s'étend le Beaujolais des Pierres Dorées qui doit son nom à la couleur blonde si caractéristique de ses villages. Les moellons de ces constructions traditionnelles proviennent de carrières bien spécifiques. Haut perché, Oingt peut s'enorgueillir de label de beau village fleuri de France avec une plaque marquée d'une belle distinction : trois fleurs.

©Texte Louise-Marie Vandenhove

Photos : Louise-Marie Vandenhove et Robert Vienne



Château à Theizé

Malgré la douceur de ses façades bordant ses rues, Oingt conserve un caractère altier hérité du moyen âge quand, véritable forteresse-verrou, cette baronnie se trouvait à la charnière de plusieurs seigneuries rivales. Proche du couloir rhodanien, Oingt connut une histoire mouvementée partagée entre les sires de Beaujeu, les comtes de Forez et les archevêques de Lyon. Sans compter aussi l'ingérence insistante des moines bénédictins de Savigny qui avaient construit une église dans les faubourgs d'Oingt. Sa situation permet de supposer une origine celtique à Oingt, mais il est certain que les Romains s'installèrent sur cette haute colline car ils la baptisèrent Iconium, terme latin qui donna son nom aux habitants du bourg actuel. L'histoire d'Oingt suit le schéma classique des invasions : Germains et Sarrazins déferlent avant que ne s'installe sur la motte le régime féodal avec son château et l'inséparable chapelle castrale qui deviendra l'église de tous les Iconiens.

Mais ces beaux édifices qui couronnaient fièrement l'éperon ne résisteront pas aux guerres de religions du XVI^e siècle. Plusieurs fois, Oingt devra se relever de ses ruines. A partir de 1854, la petite cité semble atteinte d'un mal incurable : la mort lente et inexorable due à l'exode des campagnes vers le travail industriel et les villes ; s'y ajoutent l'hécatombe de la guerre 14-18 puis les ravages de celle de 40-45.

En 1954, Oingt est en passe de devenir une de ces bourgades presque fantômes quand de nombreuses associations se mobilisent pour redonner vie à ses rues pentues aux noms évocateurs et dignes de Rabelais : Trayne-Cul, Tire-Laine, Coupe-Jarret.

Lieu hors du temps avec ses rues qui se tortillent, ses passages en escaliers, que bordent magnifiquement restaurées et fleuries les façades « couleur soleil », pourraient servir de cadre au tournage d'un film historique.

Cependant, le bourg doré accueille bien des manifestations dont la plus originale est sans conteste le Festival d'orgues de barbarie, avec un rassemblement de quatre-vingts tourneurs, mais on s'organise et, si Oingt retentit de musique, les chansonnettes ne se muent jamais en cacophonie. Le prochain festival aura lieu les 7 et 8 septembre 2013.



Rue typique à Oingt





LE DONJON

La porte de Nizy franchie, Oingt se révèle. Quand Oingt apparaît à l'horizon on voit, juchés sur sa motte, deux édifices qui profilent sur le ciel leurs imposantes silhouettes : le donjon et l'église. A première vue le donjon présente un aspect un peu bizarre car ce vénérable vestige de l'ancien château (sans doute du XIII^e siècle) se fait appeler par les gens du cru « le phare », et aux touristes il fait penser à un château d'eau peu esthétique. Et pourtant, il fut l'élément défensif de la région, l'écrasante tour de guet d'où l'on surveillait les arrivants bien ou mal intentionnés débouchant entre les collines avoisinantes. L'apogée de Oingt et de son château se situe au XIII^e siècle avec les seigneurs Guichard III et Guichard IV.

L'ÉGLISE

Dès 984, comme toute seigneurie qui se respecte, Oingt possède une chapelle castrale, quelques vestiges en sont conservés dans les murs de l'actuelle église paroissiale dont la construction fut rendue nécessaire au XIII^e siècle à cause de l'accroissement des paroissiens. Le clergé d'Oingt, malgré des vellétés d'indépendance, vivait sous la coupe de l'Église de Lyon ce qui n'allait pas sans conflits, avant qu'en 1562 les Protestants ne mettent à sac le bourg et l'église. Comme l'édifice religieux ne fut réhabilité qu'en 1654, il en résulte un mélange de styles qui ne parvient cependant pas à altérer le caractère imposant du lieu de culte des Iconiens même après que la foudre se fût abattue sur le toit et malgré les multiples restaurations et les inévitables ajouts des très inventifs architectes du XIX^e siècle.

LA MAISON COMMUNE

Si beaucoup de maisons d'Oingt méritent un arrêt ou une photo, c'est la Maison dite commune qui conserve le plus d'authenticité. Défigurée, utilisée encore comme étable, séjours de chèvres jusqu'en 1970, elle reçut une nouvelle jeunesse grâce à un groupe de jeunes bénévoles prêts à faire tous les efforts



La Maison commune

possibles pour sauver l'esthétique de cet édifice de la Renaissance. Aujourd'hui, Oingt est un village qui vit, qui héberge de nombreux artistes et artisans d'art, des petits commerces et quelques restaurants typiques qui attirent le tourisme.

Il faut aussi faire un petit détour, région viticole oblige, par l'ancien pressoir reconstitué dont le système porte le joli nom de « pressoir à écreuil » même s'il s'agit d'une pièce de belle taille.

THEIZÉ, SA CROIX ET MADAME DE SÉVIGNÉ

Au centre de Theizé s'érige depuis 1567 une étrange croix qui fut ensuite entaillée de figures populaires. Elle est unique en son genre car il s'agit d'un hommage aux vigneronniers de la part des compagnons-bâtisseurs (leurs outils y sont gravés). Au village de Theizé s'inscrit une partie de l'histoire des seigneurs d'Oingt. Avec sa silhouette à la fois forte et élégante le château de Theizé, Rochebonne, domine le village qui lui doit ses lettres de noblesse et ses lettres tout court. L'histoire du château se perd dans la nuit des temps médiévaux mais en 1363, la guerre de Cent ans le

transforme en ruines. Puis, tel le phœnix, le château renaît de ces cendres au XV^e siècle et sert de refuge aux seigneurs d'Oingt dont la demeure ancestrale a été mise à mal lors du passage du terrible baron des Adrets.

Au XVII^e siècle, le gros manoir prend des allures de style classique à la française. Le seigneur de ce château, Charles-François marquis de Rochebonne épouse en 1668 Thérèse- Adhémar de Grignan, sœur de l'époux de Madame de Grignan. De toutes les belles-sœurs de sa fille, Madame de Sévigné témoigne d'une nette préférence pour Thérèse qu'elle appelle la « belle Rochebonne ». La plus célèbre épistolière du XVII^e siècle se rend plusieurs fois à Theizé qu'elle évoque dans ses lettres.

PRATIQUE

*Antenne de l'Office de Tourisme d'Anse, de juillet à décembre.
O.T. du Beaujolais des Pierres Dorées, place du 8 mai 1945,
69480 Anse
contact@tourismepierresdorées.com*

If you only knew

how hot the springs
are and how
sparkling the nights,
you could already
be basking in them.

The irresistible combination of healing hot springs and a lively social life has been drawing visitors from around the world to Karlovy Vary for centuries. It used to be that one could rub shoulders with aristocrats, great revolutionaries and the cultural elite of Europe in Karlovy Vary. This spa town has also become famous as the site of the most important film festival in Central Europe. Today, film lovers can mingle with Hollywood stars in the local cinemas and bars – and fall under the magic spell of the ever-present *dolce vita*.

Karlovy Vary



Costa Rica: Pura Vida in een waar paradijs !

DEEL 1

©Tekst: Anne Marie Persoons - Foto's: A.M Persoons & M. Seps

Er zijn zoveel dingen te zien en te beleven in dit prachtige land, dat je de indruk hebt in een zéér groot land te zijn waar het maanden zal duren om alles te ontdekken! Je wordt hier onmiddellijk overweldigd door de prachtige landschappen. Het is een klein land maar met een biodiversiteit van een heel continent! Het is een Eldorado voor natuurliefhebbers!

Costa Rica is ook een land voor "Slow Tourism," een bestemming die je langzaam moet ontdekken en waar je de tijd moet nemen om te genieten van de vriendelijkheid en gastvrijheid van de "Ticos". Deze troetelnaam is ontstaan door het gebruik van het verkleinwoord dat eindigt op "Un momentico, por favor".



San Isidro Valley

Ze gebruiken ook regelmatig en met opgestoken duimen, de term "Pura Vida" wat het pure leven betekend! En dat is het ook.

Een zeer belangrijk aspect van de Costari-caanse cultuur is het belang dat Costar-icanen hechten aan democratie en vrede. Tico's zijn er trots op dat hun land een uitzondering is op de vele dictaturen in andere Latijns-Amerikaanse landen. Er is al meer dan 100 jaar een democratie, en het geldt dat het land bespaart door de afwezigheid van een leger, wordt geïnvesteerd om de levensstandaard van velen te verbeteren

LIGGING

Costa Rica is gelegen in Midden Amerika en ligt genesteld tussen twee landen en twee oceanen: Nicaragua in het Noorden en Panama in het Zuiden, de Caraïbische Zee in het Oosten en de Stille Oceaan in het Westen.

Dit kleine landje telt slechts 4.5 miljoen inwoners en heeft een oppervlakte van minder dan 52.000 km². Van kust tot kust



San Isidro Valley

telt men slechts 274 km. De kustlijn van de Stille oceaan is 1016 km lang en heeft vele stranden die afgeboord zijn met palmbomen, een prentkaart waardig! De Caribische kustlijn van 212 km heeft dan weer vele lagunes en het regenwoud komt hier tot aan het strand!

Met twee oceanen, twaalf klimaatzones en vier bergketens heb je onbegrensde mogelijkheden om de ene dag het

nevelwoud te bezichtigen, de volgende dag een vulkaan te beklimmen en ten slotte te relaxen op één van de vele stranden gelegen langs de twee kustlijnen.

Costa Rica is verdeeld in zeven geografische zones, waarvan er vijf in verbinding staan met een gebergte.

FAUNA EN FLORA

Aanvankelijk bestond het land voor 80%

uit bosgebied, maar grootschalige en ongecontroleerde boskap tijdens de laatste vijftig jaar heeft ertoe geleid dat er nog maar 27 procent is overgebleven. De gebieden waar de bossen nog intact zijn, worden nu beschermd en vormen de Nationale Parken (28 in totaal), de biologische reservaten en ook de beschermde regio's, zowel publiek als privaat. Geen enkel land in de wereld kan dit evenaren! Dankzij talrijke



Kust van Costa Rica

initiatieven wordt er nu aangespoord tot herbebossing. De beschermde gebieden zijn als volgt ingedeeld: 28 Nationale Parken, 12 wildreservaten, 7 biologische reservaten, 2 bosreserves en 9 bufferzones. Men vindt hier wel 1 miljoen soorten flora. Op onze planeet worden 5% van alle planten en dieren gevonden in Costa Rica. Een wereldrecord!

Costa Rica is het land waar de uitdrukking "Eco-Tourism" zijn oorsprong vond. Het is dan ook een magneet voor biologen en natuurliehebbers geworden! De rijke fauna en flora heeft het land te danken aan de vruchtbare vulkanische bodem en de grote hoogteverschillen in de verschillende klimaatzones. Daardoor konden verschillende ecosystemen op een relatief klein oppervlak ontstaan met regenwouden, mangroven, nevel- en loofboomwouden.

Waar je ook gaat, bestaat de kans en de

mogelijkheid om de mooiste vogel ter wereld te observeren in zijn natuurlijke habitat "de Quetzal". Deze vogel werd in de tijd van de Mayas en de Azteken aanbeden als de god van de vruchtbaarheid. De opperhoofden droegen dan ook de lange gekleurde Quetzalstaart als hoofddeksel en statussymbool.

Costa Rica is een combinatie van een dierentuin en een botanische tuin maar dan wel zonder omheining!

EEN BEETJE GESCHIEDENIS

11000 VC: verschijnen de eerste mensen in Costa Rica.

1000 VC: ontstond de oude stad 'Guayabo' die later op mysterieuze wijze werd verlaten.

1502: ontdekt Christoffel Columbus op zijn vierde en laatste reis naar de 'Nieuwe Wereld' deze kust. Hij was zo onder de indruk van de gouden juwelen die de

Indianen droegen aan hun hals, oren en neus, dat hij dit land als rijk beschouwde en het Costa Rica (het Rijke Land) noemde. Costa Rica is nog wel rijk, maar dan wel rijk aan fauna en flora!

1563: werd de eerste permanente Spaanse kolonie opgericht met Cartago als hoofdstad.

1821: werd Costa Rica onafhankelijk van het Spaanse Rijk.

1823: San José wordt de hoofdstad van het land.

1838: Costa Rica wordt onafhankelijk en democratisch geregeerd.

1848: Costa Rica wordt bekend voor zijn koffie export over de gehele wereld.

1890: openstelling van de treinverbinding tussen San José en Limon.

1897: het Nationaal Theater wordt ingehuldigd.

20ste eeuw: de bananen export wordt



Arenal Vulkaan



belangrijker dan koffie export.

1949: Costa Rica wordt het eerste land zonder leger; vrouwen en zwarten krijgen stemrecht.

1953: de eerste president (José Figueres Ferrer) wordt verkozen.

1990: het toerisme begint te groeien en wordt één van de belangrijkste inkomens van het land.

2010: op 8 Mei wordt Laura Chinchilla Miranda de eerste vrouwelijke president van Costa Rica.

DE CENTRALE VLAKTE EN DE HOOFDSTAD SAN JOSE

San José ligt op een hoogte van 1.170 m tussen groene vulkanische bergketens en geniet daardoor van een aangenaam klimaat. In dit gebied woont het grootste deel van de bevolking.

Het is niet de mooiste stad van Midden-Amerika maar ze heeft nog wel een zekere charme en is Costa Rica's voornaamste culturele stad. De architectuur van de stad is even verschillend als de mensen die er wonen. De binnenstad is lawaaiërig, mensen van alle slag lopen er door elkaar zoals in een mierennest. Het centrum van

de stad kan perfect al wandelend bezocht worden.

De als een schaakbord aangelegde straten (calles en avenidas) zijn wel genummerd maar hebben geen straatnamen of huisnummers. Taxi's vinden hun weg door te verwijzen naar namen van districten, kerken of gebouwen.

Een bezoek waard zijn het Nationale Theater, met zijn weelderige marmeren foyer gelegen aan de Plaza de la Cultura, het hoofdstekantoor, de kathedraal en het Bellavista-Fort waar tegenwoordig het Nationaal Museum is gevestigd. Zeker ook een bezoek waard zijn het "Museo de Oro Precolombino" met prachtige, gouden, pre-Colombiaanse kunstwerken en het "Museo de Jade" met de grootste verzameling ter wereld van pre-Colombiaanse jade. www.portal.ins-cr.com

DE OMGEVING VAN SAN JOSE

Op de heuvels van de Centrale vlakte

De toeristen die deze omgeving verkennen zijn niet alleen gecharmeerd door de vriendelijke bevolking maar ook door de prachtige natuur. Het is hier, op slechts

twee uren rijden van de hoofdstad, dat je het hart en de ziel van Costa Rica vindt in de meest typische plaatsen. Een tapijt van steden, bergdorpjes, nationale parken, nevelwouden en koffieplantages met hun finca's (boerderijen) ligt verweven in dit heuvelachtig landschap. Hier kan je nog genieten van een authentieke keuken en van de lokale folklore.

Het Nationaal Park rond de Irazú vulkaan (3432 m)

Irazú komt van het Indiaanse "Istarú" of 'Donderberg'. Om bij de huidige krater van de hoogst gelegen vulkaan in de centraal gelegen Cordillera te komen, loopt men eerst door de oude krater die eruit ziet als een maanlandschap: een grijze dorre asvlakte. De vulkaan zelf heeft vijf kraters waarvan de grootste een diameter heeft van 1050 m en een diepte van 300 m. De tweede krater is 100 m diep en heeft een gifgroen kratermeer (in het regenseizoen). Bij helder weer kan men van op deze bergtop de Stille oceaan en de Caribische Zee zien.

Het Nationaal Park rond de Poás vulkaan (2704 m)

Dit is Costa Rica's meest bezochte Nationale



Vulkaankrater Irazú

Park (250 000 personen/jaar). De laatste uitbarsting van de vulkaan dateert van 1953; daardoor ontstond een enorme krater van 1.300 m breed en 300 m diep. Het is dan ook één van de grootste actieve vulkanen ter wereld! In mei 2013 werd er weer activiteit geregistreerd. Bij helder weer kan men in de mammoetkrater, de kolkende, sulfureuze moddermassa en de opstijgende dampen waarnemen. Deze krater wordt constant bewaakt door vulkanologen. De twee andere kraters van de Poás vulkaan zijn niet actief en één ervan heeft een safierblauw kratermeer.

Ongeveer 10 km verwijderd van het Nationale Park kan men de weg nemen naar de bekende “La Paz Waterfall Gardens”. De “Cataratas de la Paz” of de watervallen van de vrede, zijn de grootste van vijf watervallen in deze omgeving. Het is een idyllisch oord waarbij ook een park is gelegen met een natuurlijke Zoo. www.waterfallgardens.com

De Orosi Vallei

Deze adembenemend mooie vallei is gekend voor zijn koloniale kerk, de warmwaterbronnen, het orchideeënpark en het Nationaal Park met vele rivieren en

uitgestrekte koffieplantages. Proef zeker in “La Casona del Cafetal”, een charmant restaurant gelegen in het midden van een koffieplantage, aan het stuwmeer “Lago di Cachi”, een perfect gezette koffie in een typische koffiezak, die een beetje lijkt op deze van onze grootmoeders. De stuwdam is de grootste van Costa Rica.

Grecia: de stad met een Belgische kerk

Dit kleine, gezellige stadje gelegen in een prachtig berglandschap, kreeg de prijs van het properste stadje van Latijns-Amerika en heeft één van de meest charmante kerken in Costa Rica: “The Cathedral de la Mercedes”, deze kerk heeft een staalstructuur en is gebouwd in Gotische stijl. De roodgekleurde metalen wanden zijn met klinknagels verbonden en werden in 1897 ingevoerd uit België.

Sarchi: gekend voor de “Carretas”

Sarchi is Costa Rica’s meest gekende kunstnijverheidscentrum, waar kunstenaars de mooiste handgeschilderde kleurrijke ossenkarren (carretas) maken. De regio is ook bekend voor zijn leder en meubelproductie. Meer dan tweehonderd kunstenaars werken in deze stad. ‘s Werelds grootste ossenkar staat tentoon-

gesteld op het marktplein in het centrum van de stad. De kar weegt anderhalve ton en is hoger dan vier meter. De kar werd gemaakt door de kunstenaar “Eloy Alfaro” die hier sinds 1923 een atelier heeft dat nu nog steeds kan bezichtigd worden. De ossenkarren worden ook op kleinere schaal nagebouwd als bar- of tuin garnituur. www.fabricadecarretaseloyalfaro.com.

Heredia: De bloemenstad

Heredia werd gesticht in 1705 en kreeg de bijnaam van “Bloemenstad” dankzij de vele prachtige tuinen en de bloemrijke omgeving. Sinds 1990 is de stad het centrum geworden van Costa Rica’s technologische industrie. De hier geproduceerde microchip is het land’s meest belangrijke export product geworden! In de 19de eeuw was Heredia de stad van de koffie-aristocratie (cafetalero) . Nu nog steeds is de stad gekend voor de koffieproductie.

Cartago: Costa Rica’s eerste hoofdstad in 1563

Deze stad werd verwoest in 1723 door een vulkaan uitbarsting van de Irazú en later ook nog door aardbevingen in 1841 en 1910. Sinds San José in 1823 de hoofdstad werd van Costa Rica, beleefde de omgeving



The Basilica de Nuestra Senora de los Angeles in CARTAGO

van Cartago en van de Orosi vallei toch nog een bloeiende periode dankzij de koffiëhandel. De trots van Cartago is nu nog steeds het belangrijkste religieuze monument van het land: de “Basilica de Nuestra Senora de Los Angeles”. Deze Basiliëk bezit het Heilige Schrijn van “La Negrita” (De kleine zwarte Madonna) en elk jaar, op 2 augustus komen duizenden pelgrims het Schrijn vereren.

Het Nationaal Park van de Turrialba vulkaan: “De Witte Toren” (3328m)

De regio rond de Turrialba vulkaan is het belangrijkste centrum voor de landbouw in Costa Rica. Ook het toerisme floreert hier dankzij de “White water rafting” op de Rio Pacuare. Maar het aantrekkingspunt van de regio is de vulkaan Turrialba zelf, ook nog de tweeling van de Irazu vulkaan genoemd. De Turrialba bleef sluimeren tot in 2007, toen er plots actie kwam in de krater en er zelfs enkele nabijgelegen dorpen werden ontruimd. De vulkaan blijft nu nog gaswolken spuwen en is daarom verboden terrein geworden voor de bezoekers. Bij helder weer en van op een afstand of op de webcam (in de krater) kan men de rookpluimen goed zien. www.ovsicori.una.ac.cr

Guayabo: Wereld Erfgoed site sinds 2009

Op de flanken en in de schaduw van de Turrialba vulkaan, aan de oevers van de Guardira rivier, ligt het Guayabo Nationaal Monument, de grootste pre-Colombiaanse

archeologische site van Costa Rica. De stad werd op mysterieuze wijze verlaten juist voor de komst van de Spanjaarden in de 16de eeuw.

DE NOORDELIJKE CENTRALE VALLEI EN DE HOOGVLAKTEN

Monteverde (El Bosque Nuboso)

Monteverde ook “ Het kroonjuweel van de nevelwouden” genoemd, is één druipende, groene wereld, gelegen op het hoogste gedeelte van de “Cordillera de Tilarán”. Monteverde doet ook denken aan Zwitserland met houten chalets

en een alpijns klimaat. De “Canopy” is hier ontstaan: bezoekers glijden langs kabels en zweven tussen de vogels, hoog boven de boomkruinen van het nevelwoud. Het behoort ongetwijfeld tot één van de mooiste natuurparken met de grootste diversiteit aan flora en fauna van Costa Rica. ‘s Morgens vroeg en in de late namiddag worden hier natuurwandelingen georganiseerd en loop je over de “Sky Walk”, een constructie van acht hangbruggen, over diepe canyons, op de hoogte van de boomtoppen. Je bevindt je hier letterlijk en figuurlijk in de hemel! Met wat geluk en onder leiding van een natuurgids, zie je hier de ‘Bellbird’ (driebelk-lokvoegel), de prachtige veelgekleurde Quetzal, de Howler apen, de Coati, de Agouti en zelfs de Sloths of luiaards aan. www.selvatura.com.

Het Arenal meer

Van Monteverde naar Arenal rij je langs vele groene alpenweiden, met zwart-witte en bruine koeien en mooie vergezichten. Costa Rica wordt daarom ook wel het Zwitserland van Midden-Amerika genoemd! Het 33 km lange Aral meer is een stuwmeer, een paradijselijk oord met vele residentiële villa’s, restaurants en finca’s. De meeste lodges die hier gelegen zijn, hebben een prachtig zicht op het stuwmeer of op de machtige 1633 m hoge Arenal vulkaan.



Sarchi Norte Valverde Vega

Fortuna, ligt aan de voet van de Arenal en is een belangrijke toeristische trekpleister wegens de talrijke avontuurlijke activiteiten zoals wild water rafting of paardrijden. De vele restaurants bieden een brede waaier van lokale gerechten. www.donrufino.com

De Arenal vulkaan

Na 400 jaar sluimeren, is de Arenal vulkaan in 1968 plots actief geworden met een verwoestende uitbarsting waardoor enkele dorpjes volledig van de kaart werden geveegd. In de decennia die volgden, bleef de Arenal bijna dagelijks as, stenen en lava uitspuwen. De berg is in veertig jaar tijd met bijna 80 meter gestegen en vandaag ligt de top met een prachtig gevormde conische kratervorm op 1710 m hoogte. Sinds Oktober 2010 zijn er geen zware uitbarstingen van pyroclastisch materiaal meer waargenomen. De enige activiteit die de Arenal tegenwoordig nog vertoont is een mooie rookpluim boven

de krater, als die niet in de wolken steekt. In de omgeving zijn er tal van natuurlijke heet waterbronnen waarrond vele hotels en lodges, thermaalbaden hebben gebouwd. Het "Baldi " thermaal complex' is 's werelds grootste geisercomplex met wel 25 zwembaden en warmwatervallen met temperaturen van 32° tot 67°. Dit hotel is vooral 's avonds populair: alle installaties worden dan feeëriek verlicht. www.baldihotsprings.com

De hangbruggen in het Arenal Nationaal park voeren je door een natuurgebied van nevel- en subtropisch woud over een 3 km lang traject met 9 vaste -en 6 hangbruggen. (www.puentescolgantes.com) (jose@arenalecoglide.com) (www.arenalecoglide.com). Van hieruit heb je er een adembenemend zicht op het Arenal meer en op de vulkaan. Ook populair is een afdaling langs de waterval "Cataratas de la Fortuna". Een 70 m hoge waterval van helder klaar water

dondert hier naar beneden door een canyon van donkergekleurd vulkanisch gesteente, bekleed met bromelia's en varens.

COSTA RICA is een prachtig land met vele natuurlijke schatten. Je komt wel steeds tijd te kort om ze allemaal te ontdekken.

Met dank aan De Toeristische Dienst van Costa Rica (ICT) voor deze fantastisch georganiseerde reis, vooral aan Mr. Freddy Lizano (Ejecutivo Prensa Internacional) en zijn collega Miss. Yocellyn Hernando www.visitcostarica.com

De hotels waar we verbleven tijdens dit gedeelte van de reis waren uitstekend: MONTEVERDE COUNTRY LODGE in MONTEVERDE en MANOA HOTEL in ARENAL (Fortuna).

Vervolg van het artikel in het TN-nummer van december.



STRAND • AVONTUUR • NATUUR

**UW VLAAMSE REISAGENT
IN COSTA RICA**

**WWW.TRANS COSTARICA
TOURS.BE**

La Camargue... fière et sauvage

.....
©Texte : George Duvivier
Photos : Office de tourisme d'Arles



La Camargue, Parc naturel régional depuis 1967, est une île délimitée au nord par Arles, au sud par Saintes-Maries-de-la-Mer et la mer Méditerranée. C'est la région dont l'originalité est la plus marquée de la Provence. Elle a été formée par les alluvions déposées au fil des siècles. La fin du printemps et le début de l'automne sont les meilleures époques pour la visiter.

La Camargue est une terre de traditions à la beauté secrète. Plus personne n'imagine, et c'est regrettable, de voir les Arlésiennes en costume et les gitans en roulotte. Mais il est facile de rencontrer des gardians avec leur chemise colorée, leur foulard noué au cou, leur veste de velours, leur pantalon en peau et leurs bottes de cuir.

Arles, capitale romaine garde de son glorieux passé de belles antiquités gallo-romaines, les arènes bien conservées et le théâtre antique datant du règne d'Auguste, les petites maisons dans des quartiers moins fréquentés par les touristes. Il ne faut pas oublier les bistrotts, surtout lorsque les ferias se succèdent, emplissant la ville de clameurs et de visiteurs.

Galerie du cloître St-Trophime



son cloître, est une des plus intéressantes de Provence.

Il faut flâner dans les vieilles rues étroites et découvrir entre les arènes bien conservées et le théâtre antique datant du règne d'Auguste, les petites maisons dans des quartiers moins fréquentés par les touristes. Il ne faut pas oublier les bistrotts, surtout lorsque les ferias se succèdent, emplissant la ville de clameurs et de visiteurs.

Saintes-Maries-de-la-Mer est très typique avec son église fortifiée, Notre Dame-de-la-Mer, ses venelles, ses demeures anciennes, son site portuaire, ses arènes. Sans oublier le pèlerinage des Gitans le 24 mai, suivi d'une grande fiesta après la procession de Sara, leur patronne, jamais reconnue par l'église.

La Camargue, c'est une variété de paysages d'une grande richesse biologique, d'une faune et d'une flore d'une grande diversité.

Paséo





Chevaux camarguais

Ce sont aussi les manades : vastes fermes constituées de grandes propriétés sur plusieurs centaines d'hectares et regroupant en moyenne deux cents bêtes à cornes plus les chevaux. On y élève des taureaux défiant les hommes tentant dans l'arène de décrocher les cocardes ou ficelles colorées, ornant les cornes de l'animal dans la course camarguaise.

A quatre kilomètres de Saintes-Maries-de-la-Mer, dans le parc ornithologique de Pont-de-Gau, d'une superficie de 60 hectares, vivent en complète liberté plusieurs centaines d'espèces d'oiseaux parmi lesquelles des flamants roses, des hérons, des cigognes, des sarcelles, des canards sauvages, bagués à la naissance pour retrouver leur origine. La vedette de la Camargue n'est cependant ni le cheval blanc, ni le flamant rose, mais le taureau noir, différent du taureau espagnol. Il n'est pas destiné à la corrida, mais à la course à la cocarde, une fête très populaire. Il est aisé d'apercevoir ces taureaux se déplaçant en troupeau depuis la route d'Arles. Le cheval blanc avec une longue crinière, nait brun et le reste durant ses premières

années, cette race camarguaise, issue des chevaux de Solutré en Maconnais est l'une des fiertés du pays. Des fringants étalons galopant librement dans leurs domaines la monture idéale pour le promeneur pour visiter marais et chemins d'eau. Ils profitent tout l'été des herbages des terres humides et du grand air avant le temps de la saillie.

Toutes les activités économiques sont réparties selon la salinité des terres les plus basses autour de l'étang de Vaccarès, 20% de la surface exploitée est consacrée à la riziculture.

La cuisine camarguaise est à l'image du pays : le poisson, la bouillabaisse ; elle est la récompense de celui qui a beaucoup marché ou galopé à cheval.

Sachez enfin que vous êtes sûr de rencontrer des moustiques particulièrement en forme au printemps et en automne.

A ne pas manquer : le Safari Camargue, un circuit d'une demi-journée avec la découverte guidée de la faune, la flore, les traditions et la culture de la région.

Une promenade en calèche au rythme du silence dans des paysages contrastés. Durée : 2h30.

Une visite de la Manade : l'accueil des gardians à cheval, une balade en chariot à foin au cœur de l'élevage.

Terre magique de contrastes, la Camargue dévoile mille et une facettes qui sont autant de surprises.

PRATIQUE

Comment y aller : en train de préférence, tant le stationnement est difficile pour les voitures, depuis les gares TGV d'Arles et de Nîmes.

De la gare SNCF, navettes gratuites, toutes les quinze minutes vers le centre.

Notre hôtel : Hôtel du Forum. 10, place du Forum, 13200 Arles, avec un certain charme, central et très calme. Tél. 0033.490934895. info@hotelduforum.com

Office de tourisme : Esplanade Charles de Gaulle, 13200 Arles, tél. 0033.490184120. www.arlestourisme.com, ot-arles@visitprovence.com

Les Confidences de *Dom Caudron*

Eco-Musée - Parcours de Visite
Dégustations



Visitez les pressoirs et cuverie

Unique en Champagne
Visionnez dans la salle de cinéma
le film sur le travail
de la vigne et du vin
conté par André Dussolier.

Portes Ouvertes pendant
les vendanges.
Découvrez la coopérative
en pleine activité.


CHAMPAGNE
DOM CAUDRON
Dom Caudron



7€ la visite avec 2 dégustations
Groupe à partir de 15 personnes: 5€
Gratuit : enfant de moins de 12 ans

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Du lundi au vendredi

10h-12h / 14h-17h (fermé le mardi)

Samedi et Dimanche (d'avril à décembre)

11 h-13H/14h-17h

RUE JEAN-YORK

51700 PASSY-GRIGNY

03 26 52 45 17 - WWW.DOMCAUDRON.FR

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ.
À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



Séjours paradisiaques en France : le Cap d'Agde

©Texte : Claudine Clabots – Photos : Francis Vrancken

Club Cap France à Batipaume : le château



De nombreux touristes belges partent à la découverte de ce beau pays en logeant dans un hôtel ou en camping. Nous avons préféré les villages de vacances et ne l'avons nullement regretté, car c'est beaucoup plus enrichissant pour les rencontres, les conseils qu'on y reçoit des animateurs, et les activités très diverses qu'on y trouve, sans oublier la gastronomie. Il ne faut pas chercher de restaurant et se faire parfois arnaquer. Voici le résultat de notre expérience.

LE CAP D'AGDE

Berceau du naturisme, il ne faut pas croire que cette station est le lieu idéal pour exhiber son anatomie. Au contraire, les naturistes vivent dans un immense domaine de 30.000 lits. L'accès y est réglementé et ils sont séparés du reste de la station par une rivière. Ils ne se mêlent donc pas aux « textiles ». Ceci dit, la région est très agréable, et l'eau y est transparente. Les plages de sable blond offrent une note d'exotisme. Nous sommes en Languedoc Roussillon, dans l'Hérault, et l'activité volcanique était jadis très intense. C'est la raison pour laquelle on découvre de nombreux rochers noirs en basalte, des rues sont construites dans ce matériau, et on y admire la seule plage de sable noir, la grande conque, à voir pour ses immenses rochers découpés, formés en partie par les coulées de lave dans la mer.

Nous sommes chaleureusement accueillis par les deux responsables du village de vacances de Cap France

Batipaume, où nous passerons une semaine.

Avec surprise nous découvrons que ce village organise chaque jour des excursions gratuites en bus. C'est la première fois que nous rencontrons un tel service.

Ils nous font voir la plage de Rochelongue (où un espace de lecture en accès libre permet de se détendre, la Maison des savoirs) et le Cap d'Agde en petit train. La station est magnifique, avec ses pins parasols, ses fleurs, ses pistes cyclables. Près du village on arrive à un important centre aquatique, l'archipel. Il y a aussi un centre équestre.

La grande vedette du lieu, c'est l'éphèbe: un bel athlète musclé qui attire les regards – surtout des femmes – à un rond-point. Découvert en 1964 dans le fleuve Hérault, l'éphèbe est le symbole d'un passé prestigieux. Ce bronze hellénistique de 2300 ans dont l'original se trouve au musée, fait la



Club Cap France : les logements



fierté de tous les habitants, les agathois.

Le bus nous emmène au jardin Saint Adrien, un extraordinaire site, une ancienne carrière du Moyen-âge transformée en paradis par deux passionnés Mr et Mme Malgouyres, qui est belge. Pas étonnant que ce lieu ait obtenu de nombreux prix et décorations. Jardin incontournable et site d'exception, ses créateurs ont d'abord dû enlever des tonnes de gravats et ont travaillé en famille pendant 25 ans pour arriver à ce superbe résultat.

Tout y est enchantement : les nombreuses fleurs et arbres rares, les pièces d'eau, les sculptures dont la fontaine de Philia, la déesse grecque de l'amitié, nue parmi les nénuphars.

Jamais nous n'avons ressenti un tel émerveillement dans un site naturel conçu avec passion par 2 architectes du beau. Leur foi a déplacé des montagnes.

Nous quittons à regret ce décor ensorcelant après avoir bu le verre de l'amitié. Des concerts caritatifs y ont lieu en été, et les personnages du carnaval de Venise sont venus début juin.

Pour tous renseignements, le site est <http://stadrien.paysdepezenas.com> – tél. 0467392492.

Un sympathique animateur organise une promenade vers le Mont Saint-Loup, un ancien volcan boisé. Le « chemin d'Emilie » nous permet d'atteindre une pinède et une garrigue. Du sommet la vue est grandiose et panoramique. On peut même par beau temps voir l'étang de Thau et ses parcs à huîtres et moules, et les Pyrénées. Avec le sémaphore situé au sommet du mont, et le fort Brescou en mer, cette région faisait partie de l'ancien dispositif de surveillance. Une riche végétation jalonne l'itinéraire et j'apprends qu'il y a de nombreuses espèces de mimosas, dont un fleurit toute l'année. Il y a aussi moyen d'escalader le mont en VTT.

Nous visitons l'aquarium d'Agde, avec ses nombreux poissons multicolores, les requins menaçants, les méduses si gracieuses dans leur navigation. Les enfants sont captivés. L'endroit est malheureusement surchauffé et le manque d'air est dérangeant.



Malgré le temps un peu incertain nous partons pour une promenade en mer sur le bateau « l'Evidence ». La mer est agitée mais nous arrivons à approcher le fort de Brescou. Cette île d'origine volcanique était terrain militaire et prison jusqu'en 1889. Il est attribué à Vauban et est fermé au public. Nous



Basalte dans la mer



partons ensuite naviguer sur l'Hérault, plus calme.

Un énorme thonier attend le long du quai. Ces navires équipés de radars et valant une fortune ne peuvent pêcher qu'un quota, du fait de la disparition du thon. Ils sont donc inactifs 11 mois sur 12 : quel gaspillage !

Il y a tellement de yachts et de bateaux dans le port qu'on doit les entasser en cale sèche. Qui a parlé de crise ? Un chantier très réputé pour les bateaux en polyester, et des chalutiers avec leurs immenses treuils pour lever les filets, attirent les regards.

Nous terminons par un délicieux déjeuner sur le port du Grau d'Agde, également offert par Batipaume. Il s'agit de l' « Ondine » et la terrasse à l'ombre est très agréable. La promenade du bord de mer vient d'être réaménagée. A partir de l'écluse ronde où tournent les bateaux, on peut partir à la découverte du canal du midi, à vélo ou en bateau.

Le jeudi est jour de marché à Agde, le bus nous y dépose mais nous en profitons pour visiter le superbe musée agathois, montrant la vie quotidienne au 19e s. Des meubles Art Nouveau, de très belles reconstitutions d'intérieurs, avec les personnages saisissants de vérité, et les explications du guide J.F.Castan nous laissent d'excellents souvenirs. La visite se termine par de superbes maquettes de navires, une salle chinoise, des ivoires. A voir absolument.





Promenade en bateau sur l'Hérault



La cathédrale Saint Etienne nous surprend par sa construction en basalte. Edifiée à partir du XIIe s. elle est originale, avec son donjon de 35 m qui fait penser à une forteresse. Les vitraux installés dès 1851 ressortent très bien sur ces fonds sombres. Le retable richement décoré aurait été offert par Louis XIV. Les boutiques d'artisans de la rue de l'Amour sont à voir.

Nous partons pour Pézenas, une belle ville ancienne, où Molière passa quelques années, avant de connaître le succès grâce à Louis XIV. Un spectacle en 3D « Scenovision » à l'OT, retrace le parcours de ce personnage qui eut un malaise fatal en jouant « le malade imaginaire », un comble ! De juin à septembre, un festival de musique attire de nombreux spectateurs. Des ruelles à l'aspect médiéval, des cours intérieures d'anciens palais où travaillent des artisans, tout incite à la promenade. L'autre figure importante est Bobby

Lapointe, le créateur de chansons à textes. Acteur-chanteur, il a marqué le domaine de la chanson. Un musée lui est dédié.

Le beau musée de Vulliod-St-Germain vaut le déplacement, avec ses tapisseries d'Aubusson, ses meubles, ses costumes en perles et dentelles (expo temporaire) et le fauteuil de Molière. Au musée du Jouet, nous retombons en enfance. Tout y est bien tenu et le propriétaire, un italien passionné, est très accueillant. 6000 pièces provenant de divers pays et époques vous font rêver. Ce musée se situe derrière l'OT et mérite le détour. www.museedujouetpezenas.com.

LE LOGEMENT

Le village de vacances Cap France de Batipaume est un point de départ idéal pour ces visites. On y trouve un accueil chaleureux, un cadre de verdure de 11 ha, des activités diverses, une nourriture délicieuse et des desserts préparés avec

amour par le chef pâtissier. On peut y manger dehors. Les heures des repas sont fixes et les plats servis à table, sauf en juillet/août, où il y a des buffets et un horaire élargi. Tout y est prévu pour l'amusement : piscine, jeux pour enfants, tous les sports y compris le tennis, des VTT gratuits, une bibliothèque. Un club enfants de 6 mois à 18 ans, des chambres accessibles aux handicapés, des salles de réunions pour séminaires, une chapelle, un château pour les groupes d'enfants, des chambres avec salle d'eau et TV et souvent balcon ou terrasse, tout y est bien organisé.

Les excursions gratuites le jour, les animations le soir, les conseils pour les excursions privées, un accès WIFI gratuit, des paniers repas avec sac frigorifique sont des atouts supplémentaires, comme l'est la gentillesse du personnel, préoccupé par votre bien être.

Le Patrimoine culturel de l'UNESCO au Grand-Duché de Luxembourg

Texte: Gilbert Menne

Photos: G.M. et CTIE Luxembourg

Nos voisins grand-ducaux ont le privilège de posséder pas moins de trois éléments du patrimoine mondial de l'UNESCO sur leur modeste territoire. Un atout touristique majeur, qui renforce l'attractivité naturelle de cette destination à deux pas de chez nous.

ECHTERNACH : UNE PROCESSION UNIQUE AU MONDE

Tout le monde a entendu parler de la célèbre procession dansante d'Echternach. Mais la connaît-on vraiment ? Non, on ne fait pas plusieurs pas en avant et un pas en arrière, à l'instar souvent du monde politique ! En réalité, les pèlerins avancent en dansant, sans reculer, en effectuant obliquement un pas à gauche puis vers la droite, en se reliant à leurs voisins avec des foulards. Cette tradition est née après la mort de saint Willibrord, survenue à Echternach en 739. Ce personnage hors du commun naquit en Northumbrie en 658 et entra dans les ordres. Passé en Irlande, il partit avec d'autres moines pour évangéliser les populations païennes de Frise, du Danemark et de Thuringe. Soutenu par le Pape, qui le sacra évêque d'Utrecht, par Pépin II et Charles Martel, il réussit sa mission et fonda de nombreuses églises et monastères. Il reçut alors un important patrimoine foncier, dont un domaine à Echternach où il fonda une abbaye. A sa mort, les pèlerins affluèrent à son tombeau et des guérisons survinrent. Un grand nombre de paroisses belges, néerlandaises et rhénanes dépendantes d'Echternach prirent alors le nouveau saint comme patron. Peu avant le 9^e siècle, près de 150 paroisses furent obligées de participer à une procession sacrée dansante, d'origine celtique, qui évolua dans le temps, pour finalement être normalisée en 1947. Beaucoup de fidèles de ces localités y



Echternach: les pèlerins avancent en dansant



participent encore de nos jours, le mardi de la Pentecôte. Inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO en 2010, cet événement exceptionnel rassemble chaque année quelque 12.000 pèlerins, dont 9.000 danseurs. Parmi les danseurs, S.A.R. le Prince héritier Guillaume de Nassau et son épouse Stéphanie de Lannoy. La ville d'Echternach, la plus ancienne du grand-duché, est le point de départ idéal pour la découverte de la belle région du Mullerthal, plus communément appelée « Petite Suisse luxembourgeoise ». La cité mérite une visite approfondie. La promenade pédestre « Via Epternacensis », longue de 2,2 km, relie tous les lieux historiques, dont la basilique Saint-Willibrord et sa crypte carolingienne, l'abbaye bénédictine du 18e siècle, les anciens remparts et ses vieilles ruelles médiévales. Ne manquez pas de vous sustenter dans les établissements de la pittoresque Place du Marché.

CLERVAUX : THE FAMILY OF MAN

Au centre des Ardennes luxembourgeoises, Clervaux accueille, depuis juillet dernier, dans un nouvel écrin au sein de son château féodal du 12e siècle, l'exposition photographique la plus importante du monde : « The Family of Man » d'Edward Steichen. Né en 1879 au Luxembourg, ce célèbre photographe devint directeur du département de photographie du



Echternach: la relique de St-Willibrord en procession

prestigieux MoMA de New York. Il y organisa en 1955 une exposition-manifeste pour la paix et l'égalité des hommes. Après trois ans de sélection au départ de 4 millions de photographies de 273 auteurs provenant de 68 pays, Steichen en retint 503. Dix copies de la collection complète ont alors parcouru le monde dans plus de 150 musées. La seule collection complète restante fut offerte en 1964 au Luxembourg qui l'installa au château de Clairvaux. Depuis, elle a attiré près de 10 millions de visiteurs. Inscrite

depuis 2003 au registre de la Mémoire de l'UNESCO, les photographies ont cependant beaucoup souffert et leur restauration s'avérait nécessaire. Par ailleurs, les salles du château ne répondaient plus aux exigences muséales actuelles. Après trois ans de travaux, pour un coût de 5,5 millions, « The Family of Man » restaurée bénéficie des dernières innovations numériques et audiovisuelles dans un cadre superbe. Il faut souligner que le cadre historique du château a été intégralement respecté.



L'exposition « The Family of Man » d'Edward Steichen



Luxembourg: vue sur le Grund et les jardins communaux



Luxembourg: vue du haut des remparts

LUXEMBOURG-VILLE: LE « GIBRALTAR DU NORD »

La situation stratégique de la ville de Luxembourg a incité ses possesseurs successifs à la fortifier pour en faire une citadelle inexpugnable. C'est ainsi qu'après le comte Sigefroi au 10^e siècle, les meilleurs architectes militaires espagnols, français, autrichiens et prussiens ont perfectionné et étendu un gigantesque réseau de galeries souterraines long de 23 km ! Très complexes, les casemates furent creusées jusqu'à 40 mètres de profondeur dans le roc et s'étendaient sur plusieurs étages. Elles abritaient des régiments entiers, des milliers d'hommes et de chevaux, l'artillerie et toutes les infrastructures annexes. Bien qu'une partie des souterrains fut démantelée, il en reste encore 17 km. Cet ensemble est à ce point exceptionnel que l'UNESCO l'a inscrit en 1994, de même que les vieux quartiers de la capitale, sur la liste du patrimoine mondial de l'humanité. Deux itinéraires

culturels balisent la visite des casemates : le circuit Wenzel et le circuit Vauban. Il faut prendre son temps, au moins deux heures, pour découvrir le lieu de naissance et de développement de la ville. La casemate du Bocq abrite les vestiges du premier château comtal bâti au 10^e siècle, l'ancien donjon et les diverses meurtrières qui ménagent des vues magnifiques sur la ville basse, le Grund, mais aussi le plateau du Kirchberg, le viaduc, les casernes Vauban, l'abbaye de Neumünster et le pont Grande-Duchesse Charlotte. Après la promenade, il fait bon flâner dans le Grund, musarder dans les ruelles de la Vieille-ville, ou manger un plat typique luxembourgeois. Savez-vous que le Luxembourg possède le plus d'étoilés Michelin par tête d'habitant ? Les amateurs de culture ne manqueront pas d'aller au Musée d'histoire de la Ville ou au MUDAM, le musée d'art moderne. Si proche et pourtant si différent, le Grand-Duché a beaucoup d'atouts pour vous retenir un week-end, voire d'avantage.

INFO

Contact presse: Brigitte Goergen, tél. +352 42 82 82 45, brigitte.goergen@ont.lu

Office National du Tourisme: www.visitluxembourg.com

Luxembourg City Tourist Office, Cathy Giorgetti, www.lcto.lu

Toutes les heures, un train direct relie Bruxelles-Midi et Luxembourg, voir www.sncb-europe.com.

Logement recommandé

Echternach: Hôtel Eden au Lac, www.edenaulac.lu

Clairvaux: Château d'Urspelt, www.chateau-urspelt.lu

Restaurants

Echternach: Hostellerie de la Basilique, www.hostellerie-basilique.lu

Luxembourg: Chocolate House, rue marché-aux-Herbes, 20.

Attractions

Procession Echternach: theo.peporte@cathol.lu

Family of Men: anne-laure.letellier@cna.etat.lu

Promenade dans la campagne namuroise

Nul doute qu'une promenade dans la campagne namuroise devrait séduire les touristes autant que les charmes de la ville de Namur. C'est en voiture que nous découvrons Floreffe, une commune aussi paisible que les méandres de la Sambre qui la traverse, et aussitôt notre regard est attiré par l'abbaye de l'ordre des Prémontrés. Nous nous rendons ensuite au domaine viticole du Chenoy à Emines La Bruyère où Philippe Grafé se fait un plaisir de prouver son savoir-faire en matière de culture des vignes. La visite du domaine se termine par une dégustation de vins blancs et rouges dans une ambiance très conviviale.

© Texte : George Duvivier

Photos : Office de Tourisme de Namur- C.Genard, Domaine du Chenoy

L'abbaye de Floreffe, au bord de la Sambre





Abbaye de Floreffe : les stalles

L'ABBAYE DE FLOREFFE

Depuis une dizaine de siècles, perchée sur son promontoire dominant la vallée de la Sambre, l'abbaye veille sur Floreffe. Une ravissante cour d'honneur entoure des constructions du 12e au 18e siècle et offre une superbe vue dominant la vallée. Des siècles d'architecture s'offrent à nous. Roman, gothique, baroque, classique et architecture contemporaine s'harmonisent sur le site. L'église abbatiale, d'une longueur de 100 mètres, contient de superbes stalles baroques parmi les plus belles d'Europe. Un intéressant musée occupe les annexes médiévales de l'abbatiale. C'est à la demande des comtes de Namur que l'abbaye est fondée en 1121. Pendant deux siècles, preuve d'une grande vitalité, elle crée hospices et abbayes en

France et en Allemagne ainsi que des couvents de femmes. Floreffe occupe une place stratégique importante dans la défense de Namur face à ses puissants voisins. Après les pillages des armées durant les guerres de succession entre les comtes de Hainaut et de Namur, la paix durable revient au 18e siècle, et les abbés en profitent de reconstruire les bâtiments qui composent aujourd'hui l'abbaye. A la Révolution française, les moines se sont dispersés en Belgique et dans les pays avoisinants. L'abbaye est mise en vente à Paris et rachetée par le chanoine Richald. Un petit séminaire est ouvert en 1819, et malgré des fermetures en 1825 et en 1830, un corps professoral de laïcs s'y installe.



Le Domaine du Chenoy

L'ANCIEN MOULIN-BRASSERIE

Il s'agit de la plus ancienne construction industrielle de la province de Namur ; il date de 1250. Désaffecté après la fermeture de l'abbaye, il est restauré et transformé en quatre salles en 1972. On y accueille touristes et visiteurs venus déguster les produits du terroir fabriqués dans la région. Une boutique artisanale fait découvrir les multiples facettes de divers artisanats régionaux. Visites guidées de l'abbaye : tous les jours du 1er avril au 30 septembre à partir de 13h30. En juillet et août, à partir de 10h30. Réservation toute l'année pour les groupes. Adresse : 7 rue du Séminaire, 5150 Floreffe. Tél.081.44 53 03.

LE DOMAINE VITICOLE DU CHENOY

Philippe Grafé abandonne en avril 2000

le mandat d'administrateur délégué de la société Grafé-Lecocq qu'il a exercé durant plus de 40 ans. La disponibilité de temps et de d'esprit l'amène à examiner la potentialité d'une viticulture en Région wallonne. N'entend-on pas des réflexions dans le genre : notre climat ne convient pas, ou nous n'avons pas assez de soleil ? C'est la découverte de nouveaux cépages, reconnus par l'Union européenne, créés par les instituts de recherche en Allemagne, qui a déclenché la création du vignoble. C'est un travail de longue haleine ayant pris plusieurs dizaines d'années. Le projet de Philippe Grafé portant sur la création d'un vignoble de 10 hectares est conçu en 2001 de façon à disposer d'un volume de production suffisant pour rentabiliser un équipement professionnel. En avril 2003 a lieu une première plantation de cinq cépages, plus résistants aux maladies, mieux adaptés au climat belge et de surcroît produisant un vin de belle qualité. En 2002, il a la chance d'acquérir

le domaine du Chenoy, un bel ensemble de bâtiments agricoles du 18e siècle comprenant une ferme au milieu de 10 hectares de terres en pente exposées plein sud. La restauration débute cette année et les installations de vinification sont aménagées et dotées d'un matériel moderne et performant n'ayant rien à envier aux exploitations traditionnelles. La plantation se poursuit en 2004 et en 2005. Les sols argilo-limoneux recouvrent des bancs rocheux où alternent des calcaires convenant parfaitement à la culture de la vigne. Les conditions sont donc réunies pour une culture équilibrée.

Les vins sont légers en alcool (12°) élégants et très digestifs. Tout en nuance et en finesse, les arômes se développent dans une parfaite harmonie avec des fermentations complètes assurant l'absence quasi-totale des sucres. Le domaine du Chenoy témoigne d'un concept totalement novateur de la viticulture dans notre région. Les vendanges sont faites à la main en caisse de 15 kilos. Les cuves de vinification sont réglées en vue d'un contrôle précis des températures de fermentation. La preuve est faite qu'il est possible de produire en Belgique des vins rouges et des vins blancs de très bonne qualité, dans des conditions climatiques septentrionales tout en respectant l'environnement. Néanmoins, ce sera toujours dans des proportions telles que cela ne bouleversera pas le marché mondial des vins. Est-il nécessaire d'avoir des quantités faramineuses pour avoir de la qualité ? Souhaitons qu'il existe en Wallonie quelques vigneron convaincus, enthousiastes et motivés, comme Philippe Grafé, ayant envie de faire un vrai travail de qualité.



Le Domaine du Chenoy

INFO

*Domaine du Chenoy rue du
Chenoy 1B 5080 Emines-La
Bruyère.*

Tél. 081.74 67 42.

Renseignements :

info@domaine-du-chenoy.com



UBJET onder zeil : Oostende voor Anker

Perck Patrick - Per©kamentje



Het historisch schip Artemis

Op 23 mei, Alex Karpov zorgde ervoor dat UBJET hoogtij vierde. Zij die de wagen namen gokten fout. Stormweer en slipwegen zorgden voor fileleed. Zij die de trein namen kwamen ook te laat. Wisselperikelen op het spoor. Ik was te vroeg want had de tijd niet genomen het spoorboekje te doorworstelen en had het zekere voor het onzekere genomen door met één van de eerste loco's te tenderen. Alex ziet het groot

dus VIP tent. Volop Noorderwind en regenbuien en dus gingen de tentdeuren rijkelijk laat open. Meer dan voldoende tijd dus om andere leden te groeten en/of omhelzen naargelang sekse ...in aanpalend café. Oostende voor anker... dit noopt tot spelevaren. Allen dus -uiteraard na bakje troost met versnapering - naar haven waar historisch schip, de Artemis, meertouwen vierde. De Marie -Louise vaart op en neer ... Wind wakkerde fel

aan zodat zelfs gevreesd werd of sowieso zou kunnen uitgevaren worden. Zeebonken als we zijn ging kapitein over stag. Sommigen hebben het zich danig beklaagd! Pas uit de havengeul en gebonk en gestamp van onze schuit. Sommigen onder ons speelden het klaar, schuivend en glijdend het dek te bereiken voor enkele onvergetelijke kiekjes wijl anderen stilletjes in een hoekje gebeden prevelden en Neptunus plechtig beloofden nooit nog te



Etoile du Roy, kopie van een Frans kaperschip

zondigen indien Hij zo goed wilde zijn de golven tot bedaren te brengen. De schietgebeden werden maar verhoord toen we na enkele uren terug de veilige haven binnen voeren. Aan boord werd er opmerkelijk weinig gedronken maar de kapitein was zo vriendelijk hele dozen scheepsbeschuit uit te delen: VIP maaltijd...Terug naar de feesttent waar een rijkelijk en aangepast (vis voor wat betreft de plaats en asperges voor wat betreft de periode van het jaar) buffet alle zorgen deden vergeten. Einde stortbuien maar wind bleef hardnekkig en de deuren waaiden te pas en vooral te onpas open. Wollen en nog dikkere andere vesten bleven aan. Maar toen...bij dankgebed ... weg wind en stralende zon. Warmte deed deugd. Ook de gidsen die ons alles diets maakten over de verschillende soorten boten, schepen en schuiten. Ik dacht dat er maar twee soorten vaartuigen waren: hedendaagse en "ouderwetse". Er was dus veel uitleg nodig om de verschillen duidelijk te maken tussen

binnenvaart en zeemonsters, tussen twee en viermasters, tussen boeg en ra en tussen kiel en span. Boeiend hoe snel je bij bezoek van zo'n 19e eeuwse drijvend wonder je van dek kan vergissen en in vooronder de voorraad rumflessen per ongeluk kan ontdekken ... Oostende heeft altijd iets te bieden maar de koningin der badsteden is toch echt een aanrader bij dit jaarlijks evenement. Oostende voor anker brengt al wat zeebenen heeft ... op de been. De film over de ijslandvaarders , een tijdbeeld over onze stoere bonken, deed ons opnieuw wat meer eerbied opbrengen over Oostende die Scone ... Leden spoorstags naar huis maar de leden van de raad van bestuur vergaderden nog lang en constructief. Alex werd en wordt uitbundig bedankt voor zijn onvergetelijke UBJET dag en de initiatiefnemer (ster?) voor de volgende uitstap weze gewaarschuwd: het zal moeten perfect zijn want de vergelijking met Oostende voor Anker zal worden gemaakt.



Alex Karpov, organisator van onze dag



4 oktober : UBJET-Persdag BORNEM: STAD AAN DE SCHELDE

Op initiatief van onze collega beheerder Anne Marie Persoons organiseert UBJET een mooie persdag op vrijdag 4 oktober in Bornem.

PROGRAMMA

Samenkomst op de parking aan het station van Bornem. Inrit via de Molenveldweg.

De chauffeur van de autocarbedrijf "Scheldeboorden" verwelkomen u hier aan de "Zoen-zone" van de parking. Zij die met de auto komen: aankomst ten laatste om 10:00. We worden verwelkomt door de gids Marleen Borms die de mensen staat op te wachten aan het station van Bornem.

10.15 uur: De gids begeleidt U allen (per bus) naar de Sint-Bernardusabdij te Bornem.

10.30 uur: Onthaal met koffie en koffiekoeken. Er zal een afgevaardigde van het gemeentebestuur aanwezig zijn.

11.00 uur: Geleid bezoek aan de Sint-Bernardusabdij van Bornem.

12.30 uur: Middagmaal in restaurant 'De Notelaer' in Bornem met volgende menukeuze:

Vitelle Tonnato: gebrad van melkkalf met tonijnsaus

• • •

A.Schotse zalm met bladspinazie in jus van tuinkruiden

ofwel

B.Varkenshaasje met mosterd en honing op natje van erwtjes

• • •

Brownie met notenhaksels en doorkoelde chocolade

Gelieve uw keuze in hoofdgerecht A of B kenbaar te maken bij deelname bevestiging.

Dranken niet inbegrepen in de prijs.

14.30 uur: Vertrek naar het kasteel van Bornem.

14.45 uur: Geleid bezoek aan het kasteel van Graaf John de Marnix van Sint-Aldegonde aan de oude Schelde in Bornem.

16.30 uur: Vertrek met busrit naar Sint-Amands.

17.00 uur: Kort bezoek aan het Emile Verhaerenmuseum in Sint-Amands.

17.30 uur: Afsluiten met een drank in de bovenzaal van het Emile Verhaerenmuseum.

18.15 uur: Terug naar Bornem (Parking en Station). Einde van het programma.

Prijs per persoon:

Leden UBJET: 25 €; niet-leden: 30 €.



Dit programma is samengesteld in samenwerking met KLEIN BRABANT-SCHELDELAND v.z.w. en met SINT BERNARDUSABDIJ, KASTEEL VAN GRAAF JOHN de MARNIX van SINT-ALDEGONDE en EMIEL VERHAERENMUSEUM. Het transport wordt uitgevoerd door het autocarbedrijf: "Scheldeboorden". Een gids begeleidt de groep gedurende de gehele dagexcursie.

Inschrijven kan door overschrijving van het gepaste bedrag op de bankrekening van

UBJET BE 63 2100 1634 0108 met vermelding van het aantal deelnemers en van de menukeuze: A of B.

4 octobre: journée de presse UBJET BORNEM: LA VILLE SUR L'ESCAUT



PROGRAMME

Réunion sur le parking de la gare de Bornem, entrée via le Molenveldweg. Pour les personnes arrivant en voiture: à 10h00 au plus tard. Le chauffeur de l'autocariste "Scheldeboorden" attendra dans la "Zoen-zone" du parking. Attention: seul un train par heure assure cette liaison. Accueil par notre guide Marleen Borms qui attendra les participants à leur arrivée.

10h15: Le guide accompagne tous les participants en autocar vers l'abbaye de Sint-Bernardus à Bornem.

10h30: Accueil à l'abbaye avec un café et des biscuits. Un représentant de l'administration communale de

A l'initiative de notre collègue Administrateur Anne Marie Persoons, l'UBJET organise une belle journée de presse le vendredi 4 octobre à Bornem.

Bornem sera présent.

11h00: Visite guidée de l'abbaye Sint Bernardus de Bornem

12h30: Déjeuner au restaurant "De Notelaer" à Bornem offrant le menu suivant:

Vitello Tonnato: roti de veau de lait avec sa sauce au thon

• • •

Plat principal au choix

A. Saumon d' Ecosse servi avec des épinards en branches et une sauce aux aromates du jardin

ou

B. Filet de porc avec sa sauce à la moutarde et au miel et son accompagnement aux petits pois

• • •

Brownie aux éclats de noix nappé de chocolat

Merci de confirmer votre choix du plat principal lors de votre inscription. Les boissons ne sont pas incluses dans le prix.

14h30: Départ en autocar vers le château de Bornem.

14h45: Visite guidée du château du Comte John de Marnix van Sint-Aldegonde situé sur la rive du

Vieil Escaut à Bornem.

16h30: Départ en autocar vers Sint Amands.

17h00: Courte visite au Musée Emile Verhaeren à Sint Amands.

17h30: Clôture de la journée avec un drink servi dans une salle du musée Emile

Verhaeren

18h15: Retour en autocar vers le parking et la gare de Bornem. Fin du programme

Prix par personne:

Membres de l' UBJET: 25 €, non membres: 30 €.

Ce programme vous est proposé en collaboration avec KLEIN BRABANT-SCHELDELAND v.z.w. , avec: L'ABBAYE SAINT BERNARDUS, LE CHATEAU DU COMTE JOHN de MARNIX de SINT-ALDEGONDE et LE MUSEE EMILE VERHAEREN. Les déplacements en autocar sont assurés par la société "Scheldeboorden". Un guide bilingue accompagnera le groupe tout au long de la journée.

Les inscriptions se font par versement du montant au compte de l'UBJET BE 63 2100 1634 0108 avec mention du nombre de personnes, ainsi que le choix du menu: A ou B.



23 novembre : Villers-la-Ville, merveille cistercienne



©Texte : Gilbert Menne - Photo : Abbaye de Villers, asbl

L'UBJET organisera le samedi 23 novembre prochain une journée de presse dans un site cistercien exceptionnel : Villers-la-Ville.

L'abbaye fut fondée en 1146 par saint Bernard, abbé de Clervaux, dans un site boisé de toute beauté. Les vestiges actuels des constructions en styles roman, romano-ogival, gothique et Renaissance, forment l'un des ensembles monumentaux les plus prestigieux d'Europe.

Le programme, conçu spécialement pour l'UBJET, est le suivant :

- 10h : accueil café. Présentation, dans les deux langues, du nouveau Projet de Développement du site et visite de l'Abbaye et du nouveau Jardin de plantes médicinales par le directeur du site, M. Jacques Cornez.
- 12h30-14h : repas à la Brasserie-Restaurant "La Cave du Moulin".
- Vers 14h30 : visite de la nouvelle micro-brasserie par M. Luc Haulotte, Président de la Confrérie des Hostieux Moines et dégustation de la bière « Ténébreuse » et du saucisson « Bâton Saint-Bernard ». Le matériel

brassicole devrait normalement être installé et opérationnel pour la visite du 23 novembre. En tous cas, une explication pourra être donnée sur le fonctionnement de la brasserie en français et en néerlandais.

Nombre maximum de participants : 30
La participation des journalistes est totalement gratuite. Pour les accompagnants, une quote-part de 25 € sera de mandée.

Les inscriptions seront traitées dans l'ordre de réception et devront être communiquées à gilbertmenne@yahoo.fr pour le vendredi 8 novembre au plus tard.

23 november : Villers-la-Ville, prachtige cisterciënzer-site



Op 23 november 2013 organiseert UBJET een persdag in de uitzonderlijke Cisterciënzer-site: Villers-la Ville!

De abdij gesticht door de abt van Clervaux, Sint Bernard in 1146 is gelegen in een prachtig bosrijk gebied. De bewaarde Romaanse ruïnes en Gotische en Renaissance spitsbogen behoren tot de meest prestigieuze van Europa.

Het dagprogramma, speciaal voor

UBJET uitgewerkt, is als volgt:

-10 u: ontvangst met koffie.

Uiteenzetting in beide landstalen van het “project tot ontwikkeling van de site” gevolgd door het bezoek aan de abdij en van de nieuw aangelegde geneeskundige plantentuin en dit door de directeur de heer Jacques Cornez.

-12.30 u–14.00 u: lunch in het brasserie-restaurant “La Cave du Moulin”.

-Omstreeks 14.30u: bezoek aan de nieuwe micro-brasserie o.l.v. de heer Luc Haulotte, voorzitter van de “Confrérie des Hostieux Moines” en proeverij van het “Ténébreuse”-bier en

de “Bâton Saint-Bernard” worst. Tegen 23 november zou het stokerijlaam moeten geïnstalleerd en operationeel zijn. Alleszins zal het exposé en de uitleg verhelderend zijn en uiteraard zowel in het Nederlands als het Frans.

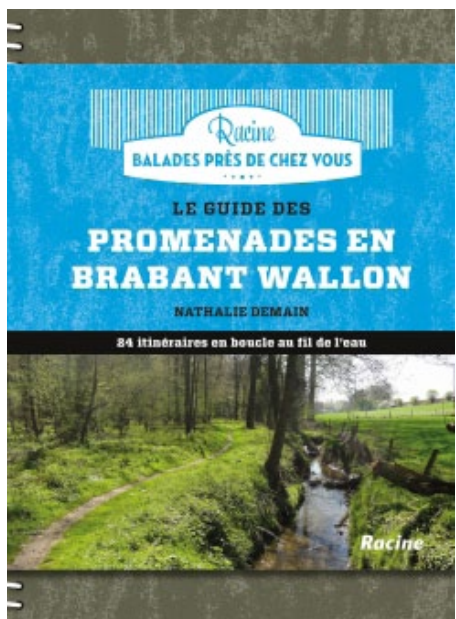
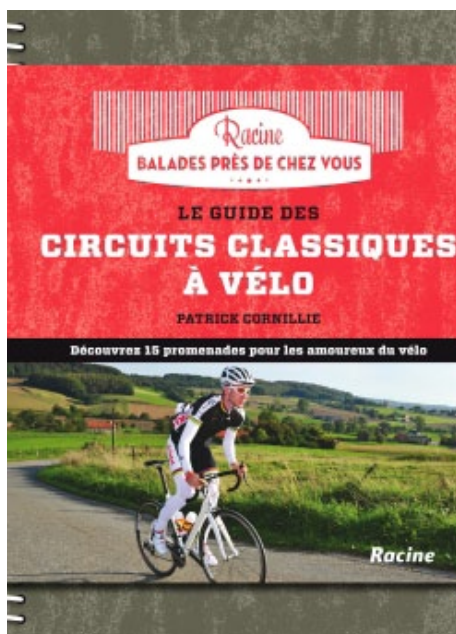
Er worden maar maximaal 30 deelnemers toegelaten.

Voor de journalisten is de deelneming gratis, voor de partners zal een kleine bijdrage worden gevraagd van 25 €,.-.

De datum van inschrijving bepaalt de volgorde en inschrijven gebeurt via mail gericht aan gilbertmenne@yahoo.fr en dit tot uiterlijk vrijdag 8 november.



NOUVELLES ÉDITIONS RACINE



.....
©Texte : Gilbert Menne

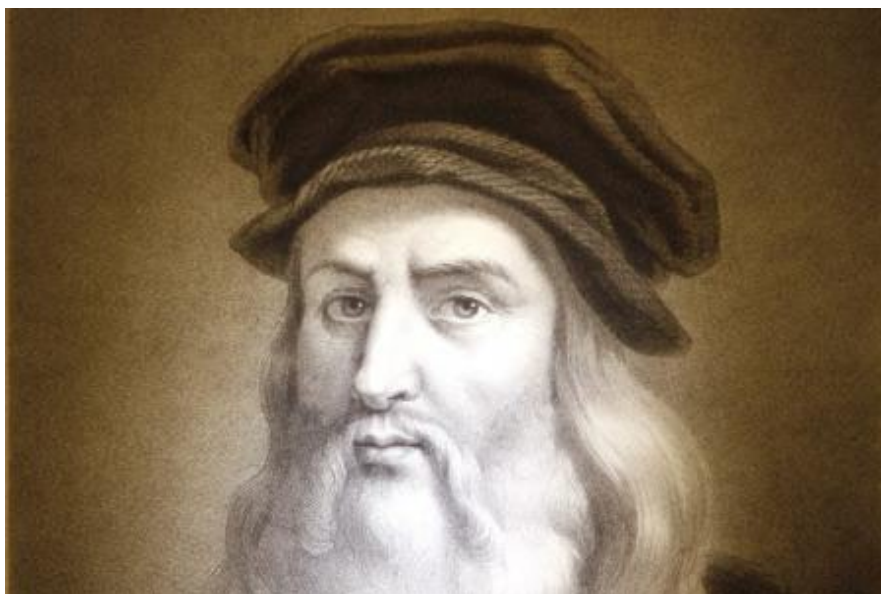
La collection « Balades près de chez vous » des Editions Racine s'agrandit avec deux nouveaux titres. Le « Guide des promenades en Brabant wallon », de Nathalie Demain, propose en 208 pages 24 circuits en boucle à proximité de cours d'eau, à la découverte des affluents ou sous-affluents de la Dyle et de la Senne. L'auteure connaît bien la région, cela se sent, et l'a parcourue à pied, en VTT et à cheval. Chaque promenade, de 6 à 15 km, est décrite soigneusement et est accompagnée d'une bonne carte avec les infos pratiques, comme le parking, l'état du parcours, l'accessibilité, la signalisation éventuelle, les possibilités de restauration, les panoramas et paysages exceptionnels et les curiosités à visiter. Une bonne rubrique sur les cours d'eau introduit les randonnées, illustrées d'agréables photos. Prix : 19,95 €. Le « Guide

des circuits classiques à vélo », sous la plume de Patrick Cornillie, s'adresse aux cyclistes confirmés, voire aux pros du vélo. En effet, il propose ni plus ni moins de refaire 13 courses les plus célèbres de la saison cycliste en Belgique, en France et aux Pays-Bas ! Du prix Het Nieuwblad, en ouverture, au Grand Prix de Wallonie, en passant par Paris-Roubaix, l'Amstel Gold Race, la Flèche wallonne et Liège-Bastogne-Liège, rien que du top-niveau et quelques fameuses grimées. Rassurez-vous, il s'agit de circuits raccourcis, où le départ et l'arrivée coïncident, avec les parcours les plus agréables possibles. Leur longueur se situe entre 50 et 102 km. Le guide très pratique de 164 pages, reliure en spirale, est pourvu de toutes les infos pratiques souhaitables. Prix : 24,95 €.

DA VINCI, LE GÉNIE, À BRUXELLES

.....
©Texte : Claudine Clabots

Je viens de visiter une superbe et passionnante exposition qui est prolongée, vu son succès, jusqu'au 27 octobre 2013 dans les locaux de la Bourse de Bruxelles. Léonard, cet homme extraordinaire, ce géant de 1,95 m, passionné par la nature et le vol des oiseaux, était sans doute le plus grand génie que le monde ait connu. Il écrivait de droite à gauche et de bas en haut, dans un langage difficile avec des tas d'abréviations, ce qui a rendu le travail des artisans, qui ont recréé ses inventions, très délicat. Ils ont déchiffré ses codex avec un miroir. L'exposition montre quelques copies de tableaux, dont la fameuse Joconde, la dernière Cène, un scaphandrier, mais aussi la reconstitution de ses fabuleuses inventions, dont certaines peuvent être manipulées. Un film retrace son existence pleine de découvertes basées non sur l'étude mais sur l'observation de la nature. Ce perfectionniste a mis des années pour imaginer un énorme cheval de 7m de haut pour les Sforza de Milan, où il s'était réfugié. Ce cheval devait être en fonte mais le modèle en argile fut détruit lors de l'invasion française, et ce n'est qu'en 1999 qu'une réplique fut érigée à Milan. C'était un cadeau des Etats-Unis et une copie



se trouve dans le Michigan. Gaucher, végétarien, homosexuel, grand pacifiste, il avait une immense soif d'apprendre. Les secrets de la fameuse peinture de Mona Lisa furent révélés grâce aux rayons X. Léonard emmena la peinture avec lui lors de son séjour à Amboise, où il mourut dans les bras du Roi François Ier. La peinture resta en France et Napoléon l'installa même dans sa salle de bain ! Le seul codex contenant des inventions qui se trouve dans des mains privées appartient à Bill Gates, un heureux homme ! 6000 pages de son œuvre ont survécu, le reste a été détruit ou acheté par des collectionneurs qui n'ont pas respecté ce trésor de l'humanité. Quelle immense perte ! On découvre aussi que Léonard créait des

costumes, des masques pour le théâtre, des mécanismes pour les décors. C'était enfin un précurseur dans le domaine de l'aéronautique. Pour découvrir ce personnage exceptionnel, rendez-vous à la Bourse de Bruxelles. N'attendez pas pour voir cet événement qui a fait le tour de nombreuses capitales d'Europe.

INFO

Un audio-guide vous fournit toutes les informations indispensables. Exposition accessible aux personnes à mobilité réduite. Adultes : 13 € le lundi, 14,50 € les autres jours ; enfants : 7,50 € ou 8,50 € - tickets sur Yetix.be - tél 070.790070 - site Internet : expo-davinci.be



Trois expositions au Musée du Cinquantenaire

©Texte : Gilbert Menne – Photos : ©MRAH et ©SABAM

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire possèdent une belle collection d'ostraca du Nouvel Empire égyptien (vers 1580-1100 av.JC). Ce sont des éclats de poterie ou morceaux de calcaire où les artistes ont réalisé des petits chefs-d'œuvre de décoration, avec un sens aigu de l'observation, de l'humour voire de la caricature. L'exposition « L'art du contour – Le dessin dans l'Égypte ancienne » montre aux visiteurs les secrets de ces dessinateurs et peintres de l'Égypte pharaonique. Elle répond aux questions concernant leur formation, leur place dans la société, leur créativité et leur sens esthétique. Près de 200 objets remarquables sont prêtés par les plus grands musées mondiaux : papyrus et ostraca illustrés, fragments de peintures de tombes, stèles, statues, éléments de mobiliers funéraires, instruments de dessinateurs, etc. Le catalogue de l'exposition est disponible au Museumshop : L'art du contour – Le dessin dans l'Égypte ancienne, sous la dir. de Guillemette Andreu-Lanoë, Louvre Éditions / Somogy éditions d'art, 2013, prix : 39 €. Les Editions Racine ont sorti à cette occasion un catalogue de 144 pages « L'Art des ostraca en Egypte ancienne », par Luc Delvaux et Amandine Pierlot, richement illustré, qui comprend la description des œuvres exposées ainsi que d'abondants textes de synthèse sur l'art du dessin égyptien. Prix : 24,95 €.

La deuxième exposition est organisée dans le cadre du 150e anniversaire de la naissance du célèbre architecte et designer belge, né le 3 avril 1863 : Henry van de Velde – Passion Fonction Beauté. La grande rétrospective organisée par le musée montre un aperçu chronologique de la production artistique diversifiée

de l'artiste, dont des textiles, des reliures de livre ainsi qu'une quinzaine de vases exceptionnels en cristal doublé fabriqués par le Val-Saint-Lambert. Le musée est fier d'exposer en outre, en première au public, le bureau réalisé en 1934-35 pour le roi Léopold III accompagné de ses accessoires et de son fauteuil, la table à cartes ainsi que le tapis provenant du même intérieur, de même que le tableau La fondation de la Toison d'Or, peint par Henri Leys en 1862 et pour lequel van de Velde a dessiné le nouveau cadre.

La troisième exposition rassemblera 101 miniatures indiennes, dans le cadre du festival Europalia India : « Ramayana – Miniatures indiennes du Musée national de New Delhi ». Le Ramayana, à l'instar du Mahabharata, est une grande épopée hindouiste classique de l'Inde. Compilé jadis par le légendaire poète Valmiki, il constitue l'un des monuments de la littérature mondiale. Il fut écrit à l'origine en sanscrit et décrit, en sept livres de 24.000 couplets, l'histoire du prince Rama, prince héritier d'Ayodhya, et de sa belle épouse Sita. Celle-ci est enlevée par ruse par Ravana le roi des démons, à dix têtes, qui habite sur l'île de Lanka (Sri Lanka). Rama finit par triompher de Ravana et libère sa femme, avec l'aide de l'armée des singes, dirigée par son général Hanuman. Les Indiens vénèrent Rama comme une des dix incarnations du dieu hindou Vishnu, qui prit plusieurs avatars pour descendre sur terre. Le Ramayana a été une grande source d'inspiration pour de nombreux artistes au cours des siècles, tant en Inde que dans les pays voisins. L'exposition de miniatures illustre différentes scènes réalisées entre le 16e et le 19e siècle.



L'enlèvement de Sita par Ravana



Paire de chandeliers à six branches, 1898-1899 - Bronze argenté

INFORMATIONS PRATIQUES

L'art du contour - Le dessin dans l'Égypte ancienne

13/09/2013 – 19/01/2014

Henry van de Velde – Passion Fonction Beauté

13/9/2013 – 12/01/2014

Ramayana

21/9/2013 – 18/5/2014

Musée du Cinquantenaire
Parc du Cinquantenaire 10
B-1000 Bruxelles

www.mrah.be – info@mrah.be

Ouvert du mardi au dimanche, de 10 à 17h, fermée les lundis et les 1/11, 11/11, 25/12 et 1/01 ; prix : 8 € + réductions ; visites guidées, +32 (0)2 741 73 11 – sec@mrah.be
Contact presse : b.suys@mrah.be

RATES SHEET

TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel!

Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more is send to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next vacation.

TRAVELLING NEWS can help YOU, by promoting and publishing your destinations, accomodations, transportation and much more in our magazine.

MAGAZINE RATES

Publicatie frequentie: 4 × per jaar

Fréquence de publication: 4 × par an

Publication frequency: 4 × per year

publication dates: 21/3 21/6 21/9 21/12

FORMATS 230 × 300 mm	BASIC RATES in €	4 EDITIONS/YEAR PRICE PER EDITION
Cover 4:	500,-€	Publ. Reportage by TO 2 pages: 500,- €
Cover 2 or 3:	400,- €	
1/1 page	300,- €	
1/2 page	175,- €	
1/4 page	100,- €	
Banner	75,- €	

CONTACT:

Mrs. A.M. PERSOONS

amppers1@gmail.com

tel +32.475749817

Drukbaar materiaal: 1 maand voor druk van het magazine, op te sturen naar:

Document promotionnel prêt pour impression à envoyer un mois avant la parution du magazine à.:

Ready to print material: 1 month before appearance to be send to:

Hoofdredacteur

Rédacteur en Chef

Chief Editor

Mr. Gilbert Menne

Braambosjeslaan 54

1020 Brussel — Bruxelles — Brussels

België — Belgique — Belgium

E-mail: info@ubjet.be

www.ubjet.org

